

## Von den zehn Jungfrauen

<sup>1</sup>Dann wird das Himmelreich gleich sein zehn Jungfrauen, die ihre Lampen nahmen und gingen aus, dem Bräutigam entgegen.<sup>2</sup>Aber fünf unter ihnen waren töricht, und fünf waren klug.<sup>3</sup>Die törichten nahmen ihre Lampen; aber sie nahmen kein Öl mit sich.<sup>4</sup>Die klugen aber nahmen Öl in ihren Gefäßen samt ihren Lampen.<sup>5</sup>Als nun der Bräutigam verzog, wurden sie alle schläfrig und schliefen ein.<sup>6</sup>Um Mitternacht aber erhob sich ein Geschrei: Siehe, der Bräutigam kommt; geht hinaus ihm entgegen!<sup>7</sup>Da standen diese Jungfrauen alle auf und richteten ihre Lampen her.<sup>8</sup>Die törichten aber sprachen zu den klugen: Gebt uns von eurem Öl, denn unsere Lampen verlöschen.<sup>9</sup>Da antworteten die klugen und sprachen: Nein, es könnte sonst für uns und euch nicht ausreichen; geht aber hin zu den Händlern und kauft für euch selbst.<sup>10</sup>Und als sie hingingen zu kaufen, kam der Bräutigam; und die bereit waren, gingen mit ihm hinein zur Hochzeit, und die Tür wurde verschlossen.<sup>11</sup>Zuletzt kamen auch die anderen Jungfrauen und sprachen: Herr, Herr, tu uns auf!<sup>12</sup>Er antwortete aber und sprach: Wahrlich, ich sage euch: Ich kenne euch nicht.<sup>13</sup>Darum wachet; denn ihr wisst weder Tag noch Stunde, in welcher der Menschensohn kommen wird.

## Von den anvertrauten Talenten

<sup>14</sup>Denn es ist wie bei einem Menschen, der außer Landes zog, seine Knechte rief und ihnen seine Güter anvertraute;<sup>15</sup>dem einen gab er fünf Zentner, dem anderen zwei, dem dritten einen, einem jedem nach

## مثل العذارى العشر

<sup>1</sup>حِينَئِذٍ يُسْبِهُ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ عَشْرَ عَذَارَى أَحَدْنَ مَصَابِيحَهُنَّ وَخَرَجْنَ لِلِقَاءِ الْعَرِيسِ. <sup>2</sup>وَكَانَ خَمْسٌ مِنْهُنَّ حَكِيمَاتٍ وَخَمْسٌ جَاهِلَاتٍ. <sup>3</sup>أَمَّا الْجَاهِلَاتُ فَأَحَدْنَ مَصَابِيحَهُنَّ وَلَمْ يَأْخُذْنَ مَعَهُنَّ زَيْتًا، <sup>4</sup>وَأَمَّا الْحَكِيمَاتُ فَأَحَدْنَ زَيْتًا فِي أَنْبِيَتِهِنَّ مَعَ مَصَابِيحَهُنَّ. <sup>5</sup>وَفِيمَا أَبْطَأَ الْعَرِيسُ تَعَسَّنَ جَمِيعُهُنَّ وَنِمْنَ. <sup>6</sup>فَفِي نِصْفِ اللَّيْلِ صَارَ صُرَاخٌ: هُوَذَا الْعَرِيسُ مُقْبِلٌ فَأَخْرَجْنَ لِلِقَائِهِ. <sup>7</sup>فَقَامَتْ جَمِيعٌ أَوْلَيْكَ الْعَذَارَى وَأَصْلَحْنَ مَصَابِيحَهُنَّ. <sup>8</sup>فَقَالَتِ الْجَاهِلَاتُ لِلْحَكِيمَاتِ: أَعْطِينَا مِنْ زَيْتِكُنَّ فَإِنَّ مَصَابِيحَنَا تَنْطَفِئُ. <sup>9</sup>فَأَجَابَتِ الْحَكِيمَاتُ قَائِلَاتٍ: لَعَلَّهُ لَا يَكْفِي لَنَا وَلَكِنَّ بَلْ اذْهَبْنَ إِلَى الْبَائِعَةِ وَابْتَعْنَ لِكُنَّ. <sup>10</sup>وَفِيمَا هُنَّ ذَاهِبَاتٌ لِيَبْتَغْنَ جَاءَ الْعَرِيسُ وَالْمُسْتَعِدَّاتُ دَخَلْنَ مَعَهُ إِلَى الْعُرْسِ وَأُغْلِقَ الْبَابُ. <sup>11</sup>أَخِيرًا جَاءَتْ بَقِيَّةُ الْعَذَارَى أَيْضًا قَائِلَاتٍ: يَا سَيِّدُ، يَا سَيِّدُ، افْتَحْ لَنَا. <sup>12</sup>فَأَجَابَ وَقَالَ: الْحَقُّ أَقُولُ لِكُنَّ: إِنِّي مَا أَعْرِفُكُمْ. <sup>13</sup>فَاسْهَرُوا إِذَا لَأَتَكُمْ لَا تَعْرِفُونَ الْيَوْمَ وَلَا السَّاعَةَ الَّتِي يَأْتِي فِيهَا ابْنُ الْإِنْسَانِ.

## مثل العبد الأمين

<sup>14</sup>وَكَاثَمَا إِنْسَانٌ مُسَافِرٌ دَعَا عِبْدَهُ وَسَلَّمَ لَهُمْ أَمْوَالَهُ، <sup>15</sup>فَأَعْطَى وَاحِدًا خَمْسَ وَرَتَابٍ وَآخَرَ وَرَتَبَيْنِ وَآخَرَ وَرْتَةً، كُلٌّ وَاحِدٌ عَلَى قَدْرِ طَاقَتِهِ، وَسَافَرَ لِلْوَقْتِ. <sup>16</sup>فَمَضَى الَّذِي أَحَدَ الْخَمْسِ وَرَتَابٍ وَتَاجَرَ بِهَا فَرِيحَ خَمْسٍ وَرَتَابٍ آخَرَ. <sup>17</sup>وَهَكَذَا الَّذِي أَحَدَ الْوَرْتَتَيْنِ رِيحَ أَيْضًا وَرَتَبَيْنِ آخَرَتَيْنِ. <sup>18</sup>وَأَمَّا الَّذِي أَحَدَ الْوَرْتَةَ فَمَضَى وَخَفَرَ فِي الْأَرْضِ وَأَحْفَى فِصَّةَ سَيِّدِهِ. <sup>19</sup>وَبَعْدَ رَمَانٍ طَوِيلٍ أَتَى سَيِّدُ أَوْلَيْكَ الْعَبِيدِ وَخَاسَبَهُمْ. <sup>20</sup>فَجَاءَ الَّذِي أَحَدَ الْخَمْسِ وَرَتَابٍ وَقَدَّمَ خَمْسَ وَرَتَابٍ آخَرَ قَائِلًا: يَا سَيِّدُ، خَمْسَ وَرَتَابٍ سَلَّمْتَنِي، هُوَذَا خَمْسٌ وَرَتَابٍ آخَرَ رَجَعْتُهَا فَوْقَهَا. <sup>21</sup>فَقَالَ لَهُ سَيِّدُهُ: نِعْمًا، أَيُّهَا الْعَبْدُ الصَّالِحُ وَالْأَمِينُ، كُنْتَ أَمِينًا فِي الْقَلِيلِ فَأَقِيمُكَ عَلَى الْكَثِيرِ، ادْخُلْ إِلَى فَرَجِ سَيِّدِكَ. <sup>22</sup>ثُمَّ جَاءَ الَّذِي أَحَدَ الْوَرْتَتَيْنِ وَقَالَ: يَا سَيِّدُ، وَرَتَبَتَيْنِ سَلَّمْتَنِي، هُوَذَا وَرَتَبَانِ آخَرَتَانِ رَجَعْتُهُمَا فَوْقَهُمَا. <sup>23</sup>قَالَ لَهُ سَيِّدُهُ: نِعْمًا، أَيُّهَا الْعَبْدُ الصَّالِحُ وَالْأَمِينُ، كُنْتَ أَمِينًا فِي الْقَلِيلِ فَأَقِيمُكَ عَلَى الْكَثِيرِ، ادْخُلْ إِلَى فَرَجِ سَيِّدِكَ. <sup>24</sup>ثُمَّ جَاءَ أَيْضًا الَّذِي أَحَدَ الْوَرْتَةَ الْوَّاحِدَةَ وَقَالَ: يَا سَيِّدُ، عَرَفْتُ أَنَّكَ إِنْسَانٌ قَاسٍ، تَخْضُدُ حَيْثُ لَمْ تَزْرَعْ وَتَجْمَعُ مِنْ حَيْثُ لَمْ تَبْدُرْ. <sup>25</sup>فَحِغْتُ وَمَصَيْتُ

وَأَحْقَبْتُ وَرْتَكَ فِي الْأَرْضِ، هُوَذَا الَّذِي لَكَ<sup>26</sup> فَأَجَابَ سَيِّدُهُ وَقَالَ: أَيُّهَا الْعَبْدُ السَّرِيرُ وَالْكَسْلَانُ، عَرَفْتَ أَنِّي أَحْصَدُ حَيْثُ لَمْ أَرَعُ وَأَجْمَعُ مِنْ حَيْثُ لَمْ أَبْدُرْ؟<sup>27</sup> فَكَانَ يَنْبَغِي أَنْ تَصَعَ فَصْنِي عِنْدَ الصَّيَارِفَةِ، فَعِنْدَ مَحِيئِي كُنْتُ آخُذُ الَّذِي لِي مَعَ رَبِّ<sup>28</sup> فَخُذُوا مِنْهُ الْوَزَنَةَ وَأَعْطُوهَا لِلَّذِي لَهُ الْعَشْرُ وَرَتَابِي،<sup>29</sup> لِأَنَّ كُلَّ مَنْ لَهُ يُعْطَى فَيَزَادُ، وَمَنْ لَيْسَ لَهُ قَالِدِي عِنْدَهُ يُؤْخَذُ مِنْهُ.<sup>30</sup> وَالْعَبْدُ الْبَطَالُ اطْرَحُوهُ إِلَى الظِّلْمَةِ الْخَارِجِيَّةِ، هُنَاكَ يَكُونُ الْبُكَاءُ وَصْرِيرُ الْأَسْتَانَ.

### دِيَان الْعَالَم

<sup>31</sup> وَمَتَّى جَاءَ ابْنُ الْإِنْسَانِ فِي مَجْدِهِ وَجَمِيعُ الْمَلَائِكَةِ الْفَدَيْسِينَ مَعَهُ، فَجِيئِيذِ يَجْلِسُ عَلَى كُرْسِيِّ مَجْدِهِ<sup>32</sup> وَجَمِيعُ أَمَامَهُ جَمِيعُ الشُّعُوبِ، فَيَمِيزُ بَعْضَهُمْ مِنْ بَعْضٍ كَمَا يُمِيزُ الرَّاعِي الْخِرَافَ مِنَ الْجِدَاءِ،<sup>33</sup> فَيَقِيمُ الْخِرَافَ عَنْ يَمِينِهِ وَالْجِدَاءَ عَنِ الْبَسَارِ.<sup>34</sup> ثُمَّ يَقُولُ الْمَلِكُ لِلَّذِينَ عَنْ يَمِينِهِ: تَعَالَوْا، يَا مُبَارِكِي أَبِي، رُبُّوا الْمَلَكُوتَ الْمُعَدَّ لَكُمْ مِنْذُ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ.<sup>35</sup> لِأَنِّي جُعْتُ فَأَطْعَمْتُمُونِي، عَطِشْتُ فَسَقَيْتُمُونِي، كُنْتُ غَرِيبًا فَأَوْثَمْتُمُونِي،<sup>36</sup> غُرْبَانًا فَكَسَوْتُمُونِي، مَرِيضًا فَزُرْتُمُونِي، مَحْبُوسًا فَأَتَيْتُمُونِي إِلَيَّ.<sup>37</sup> فَيُجِيبُهُ الْأَبْرَارُ جِيئِيذِ قَائِلِينَ: يَا رَبِّ، مَتَّى رَأَيْتَاكَ جَائِعًا فَأَطْعَمْنَاكَ؟ أَوْ عَطِشْنَاكَ فَسَقَيْتَاكَ؟<sup>38</sup> وَمَتَّى رَأَيْتَاكَ غَرِيبًا فَأَوْثَمْنَاكَ؟ أَوْ غُرْبَانًا فَكَسَوْتَاكَ؟<sup>39</sup> وَمَتَّى رَأَيْتَاكَ مَرِيضًا أَوْ مَحْبُوسًا فَأَتَيْتَا إِلَيْكَ؟<sup>40</sup> فَيُجِيبُ الْمَلِكُ وَيَقُولُ لَهُمْ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: بِمَا أَتَيْتُمْ قَعْلَتُمُوهُ بِأَحَدٍ إِخْوَتِي هَؤُلَاءِ الْأَصَاغِرِ قَبِي قَعَلْتُمْ.<sup>41</sup> ثُمَّ يَقُولُ أَيْضًا لِلَّذِينَ عَنِ الْبَسَارِ: اذْهَبُوا عَنِّي، يَا مَلَاعِيْنُ، إِلَى النَّارِ الْأَبَدِيَّةِ الْمُعَدَّةِ لِإِبْلِيسَ وَمَلَائِكَتِهِ.<sup>42</sup> لِأَنِّي جُعْتُ فَلَمْ تُطْعَمُونِي، عَطِشْتُ فَلَمْ تَسْقُونِي،<sup>43</sup> كُنْتُ غَرِيبًا فَلَمْ تَأْوُونِي، غُرْبَانًا فَلَمْ تَكْسُونِي، مَرِيضًا وَمَحْبُوسًا فَلَمْ تُرُورُونِي.<sup>44</sup> جِيئِيذِ يُجِيبُونَهُ هُمْ أَيْضًا قَائِلِينَ: يَا رَبِّ، مَتَّى رَأَيْتَاكَ جَائِعًا أَوْ عَطِشْنَاكَ أَوْ غَرِيبًا أَوْ غُرْبَانًا أَوْ مَرِيضًا أَوْ مَحْبُوسًا وَلَمْ تَخْدَمْكَ؟<sup>45</sup> فَيُجِيبُهُمْ قَائِلًا: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: بِمَا أَتَيْتُمْ قَعْلَتُمُوهُ بِأَحَدٍ هَؤُلَاءِ الْأَصَاغِرِ قَبِي لَمْ تَفْعَلُوا. فَيَمْضِي هَؤُلَاءِ إِلَى عَذَابِ أَبَدِيٍّ وَالْأَبْرَارُ إِلَى حَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ.

seinem Vermögen, und dann reiste er ab.<sup>16</sup> Derjenige, der die fünf Zentner empfangen hatte, ging hin und handelte mit ihnen und gewann weitere fünf Zentner dazu.<sup>17</sup> Auch der die zwei Zentner empfangen hatte, gewann zwei weitere dazu.<sup>18</sup> Der aber einen empfangen hatte, ging hin und machte eine Grube in die Erde und verbarg das Geld seines Herrn.<sup>19</sup> Nach einer langen Zeit kam der Herr dieser Knechte zurück und forderte Rechenschaft von ihnen.<sup>20</sup> Da trat herzu, der fünf Zentner empfangen hatte, und legte weitere fünf Zentner dazu und sprach: Herr, du hast mir fünf Zentner anvertraut; siehe da, ich habe damit weitere fünf Zentner gewonnen.<sup>21</sup> Da sprach sein Herr zu ihm: Wohlan, du guter und treuer Knecht, du bist über wenigem treu gewesen, ich will dich über viel setzen; gehe ein zu deines Herrn Freude!<sup>22</sup> Da trat auch herzu, der zwei Zentner erhalten hatte, und sprach: Herr, du hast mir zwei Zentner gegeben; siehe da, ich habe mit ihnen zwei weitere gewonnen.<sup>23</sup> Sein Herr sprach zu ihm: Wohlan, du guter und treuer Knecht, du bist über wenigem treu gewesen, ich will dich über viel setzen; gehe ein zu deines Herrn Freude!<sup>24</sup> Da trat auch herzu, der einen Zentner empfangen hatte, und sprach: Herr, ich wusste, dass du ein harter Mann bist: du erntest, wo du nicht gesät hast, und sammelst, wo du nicht gestreut hast,<sup>25</sup> und ich fürchtete mich, ging hin und verbarg deinen Zentner in der Erde. Siehe, da hast du das Deine.<sup>26</sup> Sein Herr aber antwortete und sprach zu ihm: Du böser und fauler

Knecht! Wusstest du, dass ich schneide, wo ich nicht gesät habe, und sammle, wo ich nicht gestreut habe?<sup>27</sup> So hättest du mein Geld zu den Wechslern bringen müssen, und wenn ich gekommen wäre, hätte ich das Meine mit Zinsen erhalten.<sup>28</sup> Darum nehmt von ihm den Zentner und gebt ihn dem, der zehn Zentner hat.<sup>29</sup> Denn wer da hat, dem wird gegeben werden, und er wird die Fülle haben; wer aber nicht hat, dem wird auch, was er hat, genommen werden.<sup>30</sup> Und den unnützen Knecht werft hinaus in die Finsternis; da wird sein Heulen und Zähneklappern.

### **Vom Weltgericht**

<sup>31</sup> Wenn aber der Menschensohn kommen wird in seiner Herrlichkeit und alle heiligen Engel mit ihm, dann wird er sitzen auf dem Stuhl seiner Herrlichkeit,<sup>32</sup> und vor ihm werden alle Völker versammelt werden. Und er wird sie voneinander scheiden, wie ein Hirte die Schafe von den Böcken scheidet,<sup>33</sup> und wird die Schafe zu seiner Rechten stellen und die Böcke zu seiner Linken.<sup>34</sup> Da wird dann der König sagen zu denen zu seiner Rechten: Kommt her, ihr Gesegneten meines Vaters, ererbt das Reich, das euch bereitet ist von Anbeginn der Welt!<sup>35</sup> Denn ich bin hungrig gewesen, und ihr habt mir zu essen gegeben. Ich bin durstig gewesen, und ihr habt mir zu trinken gegeben. Ich bin ein Fremdling gewesen, und ihr habt mich aufgenommen.<sup>36</sup> Ich bin nackt gewesen und ihr habt mich gekleidet. Ich bin krank gewesen, und ihr habt mich besucht. Ich bin im Gefängnis gewesen, und ihr seid zu mir

gekommen.<sup>37</sup> Dann werden ihm die Gerechten antworten und sagen: Wann haben wir dich hungrig gesehen und haben dir zu essen gegeben? oder durstig und haben dir zu trinken gegeben?<sup>38</sup> Wann haben wir dich als einen Fremdling gesehen und haben dich aufgenommen? oder nackt und haben dich gekleidet?<sup>39</sup> Wann haben wir dich krank oder im Gefängnis gesehen und sind zu dir gekommen?<sup>40</sup> Und der König wird antworten und sagen zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch: Was ihr getan habt einem von diesen meinen geringsten Brüdern, das habt ihr mir getan.

<sup>41</sup> Dann wird er auch sagen zu denen zur Linken: Geht weg von mir, ihr Verfluchten, in das ewige Feuer, das bereitet ist dem Teufel und seinen Engeln!<sup>42</sup> Ich bin hungrig gewesen, und ihr habt mir nicht zu essen gegeben. Ich bin durstig gewesen, und ihr habt mir nicht zu trinken gegeben.<sup>43</sup> Ich bin ein Fremdling gewesen, und ihr habt mich nicht aufgenommen. Ich bin nackt gewesen, und ihr habt mich nicht gekleidet. Ich bin krank und im Gefängnis gewesen, und ihr habt mich nicht besucht.<sup>44</sup> Da werden sie ihm antworten und sagen: HERR, wann haben wir dich hungrig oder durstig gesehen oder als einen Fremdling oder nackt oder krank oder im Gefängnis und haben dir nicht gedient?<sup>45</sup> Dann wird er ihnen antworten und sagen: Wahrlich, ich sage euch: Was ihr nicht getan habt einem unter diesen Geringsten, das habt ihr mir auch nicht getan.<sup>46</sup> Und diese werden zur ewigen Strafe hingehen, aber die Gerechten in das ewige Leben.